

25 MAI 2014, 11 H.  
LECTURE À L'HÔTEL-DE-VILLE

DENIS MAILLEFER &  
ALEXANDRE DOUBLET

*Denis Maillefer est né en 1965. Il est metteur en scène de théâtre. Il privilégie un théâtre de l'intime, avec un penchant pour la biographie scénarisée, la fausse biographie, une sorte d'autofiction trafiquée. Depuis 2011, il est directeur du Théâtre Les Halles à Sierre. Alexandre Doublet est né en 1980. Diplômé en 2007, il est metteur en scène, directeur de la compagnie Alexandre Doublet et comédien. Depuis 2011, Alexandre Doublet et Denis Maillefer co-dirigent le Théâtre Les Halles à Sierre.*

« LE TESTAMENT » DE RILKE (1921)

Ce texte autobiographique, resté inédit jusqu'en 1974, témoigne de la crise grave qui affecte Rilke à un moment où, en tant que poète, il doute de pouvoir terminer les *Élégies*, et où, en tant qu'homme, il est requis par son amour pour Baladine Klossowska. Le « Testament » représente une sorte de bilan intermédiaire ou d'auto-jugement; à un moment crucial, il illustre son vieux dilemme, cette inimitié qui perdure « entre la vie et le grand travail ».

DENIS MAILLEFER ET ALEXANDRE DOUBLET



15. JUNI 2014, 11 UHR  
VORTRAG IN RARON, MUSEUM AUF DER BURG

GABRIELA-LUCIA WACKER

*Gabriela-Lucia Wacker studierte Germanistik und Philosophie in Tübingen und Genf (1999-2005). Sie promovierte 2011 in Tübingen mit der Studie Poetik des Prophetischen. Zum visionären Kunstverständnis in der Klassischen Moderne (erschienen 2013 bei De Gruyter). Seit 2010 ist sie Studienrätin am Gymnasium in Reutlingen.*

« NATUR IST GLÜCKLICH ». ZUM  
NATURELL VON RILKES NATUR

In Rilkes Œuvre finden sich zahlreiche Landschafts- und Naturgedichte, die teilweise von Reisen (Capri, Toledo u.a.) inspiriert sind. Der Vortrag geht der Frage nach, wie die Natur in Rilkes Naturgedichten ausgestaltet wird, welches Naturell sie – in anthropomorphisierter Form – zugeschrieben bekommt und inwiefern sie, erhaben und indifferent, mit Rilkes Verständnis von Schönheit zusammenhängt.

GABRIELA-LUCIA WACKER



R

CONFÉRENCES & LECTURES

LIEU: HÔTEL-DE-VILLE, SIERRE  
RUE DU BOURG 16, 3960 SIERRE  
(À L'EXCEPTION DE LA CONFÉRENCE DU  
15 JUIN 2014)

*L'entrée aux manifestations est gratuite. Vos dons éventuels à la sortie seront les bienvenus.*

*L'exposition Le Valais vu par Rilke / Das Wallis, gesehen von Rilke ferme ses portes le 27 octobre 2013. Durant la pause hivernale, l'ouverture sur demande est possible. En 2014, l'exposition sera ouverte du 15 avril au 26 octobre, de 14h à 18h (jour de fermeture: lundi).*

*La Fondation Rilke, constituée en 1986, est un lieu de documentation et d'exposition. Elle gère un musée, une bibliothèque et des archives. Elle est aussi un lieu de conférences, de récitals et de lectures qui s'égrènent au fil de l'année.*

FONDATION RILKE  
CP 385, RUE DU BOURG 30  
CH- 3960 SIERRE  
TÉL. +41 (0)27 456 26 46

FONDATION.RILKE@BLUEWIN.CH  
WWW.FONDATIONRILKE.CH



MIGROS  
pour-cent culturel



FONDATION RILKE



CONFÉRENCES &  
LECTURES

2013 - 14

www.station-sud.ch



20 OCTOBRE 2013, 11 H.  
CONFÉRENCE À L'HÔTEL-DE-VILLE

BERNARD BÖSCHENSTEIN

*Bernard Böschenstein est né en 1931 à Berne. De 1965 à 1998, il fut professeur ordinaire de littérature allemande moderne, dès 1994 aussi de littérature comparée à l'Université de Genève. On lui doit de précieuses études sur Hölderlin, Rilke et Paul Celan, notamment. Conférencier savant et apprécié, il est membre de nombreuses sociétés littéraires internationales.*

---

DE PARIS À MUNICH. L'ÉVOLUTION EXEMPLAIRE DE LA POÉSIE ALLEMANDE AUTOUR DE 1900 À PARTIR DE STEFAN GEORGE ET DE RAINER MARIA RILKE

---

Paris a formé deux poètes contemporains de la littérature allemande autour de 1900: Mallarmé fut un maître pour George, Baudelaire pour George et Rilke, Rodin pour Rilke. L'un et l'autre ont découvert l'antiquité grecque par le biais d'un Hölderlin qui leur fut révélé à Munich par Hellingrath, génial éditeur de ses œuvres. Grâce à Hölderlin, une convergence s'établit entre eux, mais plus ou moins à leur insu.

BERNARD BÖSCHENSTEIN



26 JANVIER 2014, 11 H.  
CONFÉRENCE À L'HÔTEL-DE-VILLE

CHRISTINE LOMBEZ

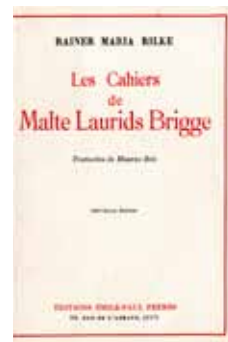
*Christine Lombez est professeur de littérature comparée à l'Université de Nantes. Ses domaines de recherche englobent la poésie européenne (notamment anglaise, allemande et néohellénique) et l'histoire de la traduction, en particulier poétique, depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Auteur, entre autres, de Transactions secrètes. Philippe Jaccottet poète et traducteur de Rilke et Hölderlin (2003). Son prochain ouvrage Des Schrecklichen Anfang – Sur la 1<sup>re</sup> Élégie de Duino de Rilke est annoncé pour la fin 2013.*

---

RILKE TRADUCTEUR DE LUI-MÊME EN LANGUE FRANÇAISE – AUTOUR DES CAHIERS DE MALTE LAURIDS BRIGGE

---

Traducteur de poésie étrangère, Rilke n'est en revanche guère identifié comme autotraducteur. Pourtant les propositions de traduction qu'il adresse à Maurice Betz lors de l'élaboration de la version française de « Malte » relèvent de cette démarche. Il s'agira d'analyser, à partir de documents issus du Fonds Betz, les spécificités de cette pratique.



23 FÉVRIER 2014, 11 H.  
CONFÉRENCE À L'HÔTEL-DE-VILLE

SYLVÈNE GUÉRY

*Aujourd'hui professeur de français langue étrangère dans une école de langues à Berne, Sylvène Guéry s'interroge et travaille depuis ses études de lettres et de langues sur la proximité entre poésie et musique, ou encore entre poème et peinture. Cela continue d'attiser son intérêt pour des poètes tels que Rilke, Bonnefoy ou Jaccottet qui ont fait leur la question du lien à percevoir entre le lyrisme poétique et la virtuosité picturale.*

---

PASSEUR DE MOTS, PASSEUR D'IMAGES

---

Sylvène Guéry se penchera sur la relation que Rilke, Jaccottet et Bonnefoy ont entretenue avec la picturalité, notamment à travers des ouvrages majeurs faisant partie des essais ou monographies. Elle examinera, sous cet angle, les écrits de Rilke sur Worpswede et sur Rodin, ceux de Bonnefoy consacrés à Goya, aux peintures noires, à Giacometti, et les Remarques sur Palézieux de Jaccottet, en prenant appui sur Oscar Wilde, *The Critic as Artist* (1891).

CHANTAL GUÉRY : L'ÉLOGE DE LA COULEUR (2009)



13 AVRIL 2014, 11 H.  
CONFÉRENCE À L'HÔTEL-DE-VILLE

CURDIN EBNETER

*Curdin Ebnetter est conservateur de la Fondation Rilke et secrétaire de la Rilke-Gesellschaft. Pour le musée de la Fondation Rilke, il a conçu un certain nombre d'expositions. Auteur d'articles à propos de Rilke, il a également dirigé la publication de plusieurs catalogues bilingues. Comme traducteur, il a transposé, entre autres, la biographie de Rilke écrite par Ralph Freedman (Frankfurt, 2001 et 2002).*

---

RILKE « EN FACE » : LES TÉMOIGNAGES DE SES CONTEMPORAINS

---

Cette conférence se propose de mettre en lumière des témoignages sur Rilke, à l'occasion de la parution d'un ouvrage aux Éditions Nimbus (Wädenswil): *Erinnerungen an Rainer Maria Rilke*, 4<sup>e</sup> volume de la série « En face ». Erich Unglaub et Curdin Ebnetter y ont rassemblé et commenté des centaines de textes permettant au lecteur de découvrir les facettes d'un Rilke parfois étonnant, croqué sur le vif par ses contemporains, au fil de rencontres privées ou publiques.

